

Інститут комп'ютерних наук та інформаційних технологій

Спеціалізація:

Прикладна лінгвістика (анг + яп)

(код 035/0308)

Спеціальність:

Філологія

(код 035)

Галузь знань:

Гуманітарні науки

(код 03)

Перелік дисциплін

для вступу на навчання за освітньою програмою підготовки магістр

- **Контрастивна граматики англійської та української мов**
- **Контрастивна лексикологія англійської та української мов**
- **Контрастивна стилістика англійської та української мов**
- **Основи комп'ютерних лінгвотехнологій**
- **Практика перекладу (японська мова)**
- **Сучасна англійська мова (частина 1)**
- **Сучасна англійська мова (частина 2)**
- **Сучасна японська мова**
- **Теорія і практика перекладу (англійська мова)**

Дисципліна: Контрастивна грамати́ка англійської та української мов

Розділ 1. Contrastive grammar as an academic discipline. Morphology. Parts of speech

- § 1. Contrastive typology and contrastive linguistics: correlation of two linguistic disciplines
- § 2. Contrastive grammar and its tasks
- § 3. Methods of investigation, used in contrastive studies
- § 4. Morphology. Parts of speech

Розділ 2. Noun and its Grammatical Categories in English and Ukrainian

- § 1. Noun. The category of number
- § 2. Noun. The category of case
- § 3. Noun. The category of gender
- § 4. Noun. The category of the names of living beings and lifeless objects

Розділ 3. Adjective and Numeral and their grammatical categories in English and Ukrainian

- § 1. Adjective. Grammatical categories
- § 2. Degrees of comparison of adjectives
- § 3. Numeral and its characteristics
- § 4. Grammatical categories of numeral

Розділ 4. Pronoun and its grammatical categories in English and Ukrainian

- § 1. Pronoun as a part of speech. Classes of pronouns
- § 2. Personal and possessive pronouns
- § 3. Reflexive and strengthening pronouns
- § 4. Demonstrative, interrogative and relative pronouns
- § 5. Indefinite, negative and reciprocal pronouns
- § 6. The indefinite-personal pronoun

Розділ 5. Verb and its grammatical categories in English and Ukrainian

- § 1. The verb and its grammatical categories. The category of person
- § 2. The category of number and the category of gender
- § 3. The category of aspect
- § 4. The category of tense. The Present Tense
- § 5. The Past Tense
- § 6. The Future Tense. The tense form "Future-in-the-past" and sequence of tenses

Розділ 6. Verb and its grammatical categories in English and Ukrainian

- § 1. The category of state. The Passive state. The Reflexive state
- § 2. The category of mood. The Indicative and Imperative moods
- § 3. The Conditional mood

Розділ 7. Non-finite forms of the verb in English and Ukrainian and their grammatical categories

- § 1. Infinitive
- § 2. The English participle – Ukrainian дієприкметник and дієприслівник
- § 3. The Gerund

Розділ 8. Adverbs, statives, modal verbs and interjections as parts of speech. Their grammatical categories in English and Ukrainian

- § 1. Words of the category of state (or statives / adlinks)
- § 2. The adverb. Its degrees of comparison
- § 3. Modal words
- § 4. The interjection

Розділ 9. Semi-notional parts of speech (or functional parts of speech). Their grammatical categories in English and Ukrainian

- § 1. The preposition
- § 2. The conjunction
- § 3. The particle

§ 4. The article

Розділ 10. Syntax. Basic syntactic notions

§ 1. Sentence as the basic unit of syntax

§ 2. The expression of syntactic relations. Parts of the sentence (primary and secondary)

§ 3. One-member sentences/ Односкладні речення

§ 4. Main syntactic sentence structures. Secondary predication constructions in English

§ 5. The simple sentence in English and Ukrainian. The subject types. The predicate types

Розділ 11. Syntax. Sentence classification. Compound sentence in English and Ukrainian

§ 1. Sentence classification. The composite sentence

§ 2. The compound sentence with conjunctions. The copulative compound sentence (єднальне)

§ 3. The disjunctive compound sentence (розділове сурядне речення)

§ 4. The adversative compound sentence (протиставне сурядне речення)

§ 5. The causative-consecutive compound sentences (причино-наслідкові речення)

§ 6. Compound sentences with the meaning of suddenness (речення із значенням раптовості)

§ 7. Compound sentences with asyndetically ajoined clauses (складносурядні речення без сполучників)

Розділ 12. Syntax. Sentence classification. Complex sentence in English and Ukrainian

§ 1. Subject subordinate clause / Підметове підрядне речення

§ 2. Predicative subordinate clause / Присудкове підрядне речення

§ 3. Attributive subordinate clauses / Підрядне означальне речення

§ 4. The object subordinate clause / Підрядне додаткове речення

§ 5. Adverbial subordinate clauses / Підрядні обставинні речення

Література

1. Карамашева І.Д. Контрастивна грамати́ка англійської та української мов : навч. посіб. / І.Д. Карамашева. - Львів : вид-во НУ "Львівська політехніка", 2008. - 300 с.

2. Корунець І.В. Порівняльна типологія англійської та української мов : навч. посіб. / І.В. Корунець. - Вінниця : Нова книга, 2003. - 464 с.

3. Левицький А.Е. Порівняльна грамати́ка англійської та української мов : підруч. / А.Е. Левицький. - К.: Вид.-полігр. центр "Київський університет", 2008. - 264 с.

Дисципліна: Контрастивна лексикологія англійської та української мов

Розділ 1. The subject-matter of the contrastive lexicology of English and Ukrainian

§ 1. Fundamentals: 1.1. Object of lexicology; 1.2. Subdivisions of lexicology

§ 2. Tasks of contrastive lexicology. Its theoretical and practical value

Розділ 2. Interfaces: contrastive lexicology and other subdivisions of linguistics

§ 1. Lexicology and phonology

§ 2. Lexicology and morphology

§ 3. Lexicology and syntax

§ 4. Lexicology and semantics

§ 5. Lexicology and stylistics

§ 6. Lexicology and psycholinguistics

§ 7. Lexicology and sociolinguistics

Розділ 3. Methods and procedures of contrastive analysis

§ 1. Stages of linguistic investigation: 1.1. Observation; 1.2. Classification; 1.3. Generalisation

§ 2. Methods of analysis: 2.1. The IC analysis; 2.2. Distributional analysis; 2.3. Transformational procedures; 2.4. Componental analysis; §3. Statistical methods of analysis

Розділ 4. Morphemic structure of English and Ukrainian words

§ 1. The word as a fundamental unit of the language: 1.1 Some general problems of the theory of the word; 1.2. Criteria of the definition

§ 2. Morphemes, free and bound forms

§ 3. Aims and principles of morphemic analysis

§ 4. Contrastive analysis of the morphemic structure of English and Ukrainian word

Розділ 5. Categories and types of present-day English and Ukrainian word-formation

- § 1. Definition of the field of word-formation
- § 2. The classification of the principal types of word-formation
- § 3. Word-formation rules
- § 4. Productivity
- § 5. Contrastive analysis of affixation

Розділ 6. Word- formation

- § 1. Compounding: 1.1. Formal characteristics; 1.2. The treatment of compounds; 1.3. Types of compounds
- § 2. Contrastive analysis of noun compounds in English and Ukrainian: 2.1. Suggested classification in terms of syntactic paraphrase; 2.2. "Bahuvrihi" compounds; 2.3. Reduplicatives
- § 3. Abbreviations: 3.1. Clippings; 3.2. Acronyms; 3.3. Blends; 3.4. Familiarity markers
- § 4. Conversion

Розділ 7. Semantic structure of English and Ukrainian Words

- § 1. The lexical meaning of the word and its semantic structure: 1.1. Denotative and connotative meaning; 1.2. Grammatical meaning
- § 2. The elements of the semantic structure

Розділ 8. Contrastive studies of the semantic classes of English and Ukrainian words

- § 1. Systemic organization of lexicon
- § 2. Semantic change: 2.1. Polysemy; 2.2. Metaphor; 2.3. Metonymy; 2.4. Other types of semantic change
- § 3. Semantic groups of words: 3.1. Synonyms; 3.2. Homonyms

Розділ 9. Contrastive analysis of English and Ukrainian phraseology

- § 1. Phraseology
- § 2. Different classifications of phraseological units
- § 3. V.V. Vinogradov's, N.N. Amosova's, I.V. Arnold's, A.V. Koonin's classifications of phraseological units and the points of difference and similarity

Розділ 10. The stylistic layers of English and Ukrainian vocabulary

- § 1. Types of varieties of a language: 1.1. Varieties according to region; 1.2. Social varieties; 1.3. Varieties according to the field of discourse; 1.4. Varieties according to medium; 1.5. Varieties according to attitude
- § 2. Differentiation of the vocabulary

Література

1. Бацевич Ф. С. Очерки по функциональной лексикологии /Ф.С Бацевич, Т.А. Космеда.-Львов Світ, 1997. – 392 с.
2. Горпинич В.О. Сучасна українська літературна мова. Морфеміка. Словотвір. Морфонологія навч. посіб. / В.О. Горпинич.- К.: Вища школа, 1999.- 207 с.
3. Коваленко Г. М. Lexicology of the English Language/Г. М. Коваленко.- К.: Освіта України, 2011.- 256 с.
4. Корунець І. В. Contrastive Typology of the English Language / І. В. Корунець.- Вінниця: Нова Книга, 2004.- 460 с.

Дисципліна: Контрастивна стилістика англійської та української мов

Розділ 1. General Problems of Stylistics

- § 1. Stylistics as a branch of linguistics, its subject and object of investigation
- § 2. Main categories of stylistics
- § 3. Expressive means and stylistic devices
- § 4. Methods of stylistic analysis

Розділ 2. Phonetical Expressive Means and Stylistic Devices of English and Ukrainian

- § 1. Phonetical expressive means and stylistic devices
- § 2. Rhyme
- § 3. Rhythm
- § 4. Graphical imagery

Розділ 3. Expressive Means and Stylistic Devices on Morphological Level in English and Ukrainian. Stylistic Resources of English and Ukrainian Word-building

- § 1. The notion of stylistic device on morphological level
- § 2. Stylistic resources of word-building
- § 3. Stylistic devices based on the transposition of grammatical categories of Noun
- § 4. Stylistic devices based on the transposition of grammatical categories on Adjective & Pronoun.

Stylistic function of the category of definiteness / indefiniteness (the article)

- § 5. Stylistic devices based on the transposition of grammatical categories of Verb

Розділ 4. Lexical Stylistics

- § 1. Word and its meaning from stylistic point of view
- § 2. Stylistic differentiation of English and Ukrainian vocabulary
- § 3. Stylistically coloured words and context

Розділ 5. Stylistic Semasiology

- § 1. The notion of lexico-semantic and lexico-syntactic expressive means and stylistic devices.

Tropes and figures of speech

- § 2. Figures of substitution
- § 3. Figures of combination

Розділ 6. Stylistic Syntax

- § 1. Stylistic potential of syntax
- § 2. The notion of stylistic device on syntactic level. Classification of syntactic stylistic devices
- § 3. Syntactic devices based on the reduction of the basic syntactic model
- § 4. Syntactic devices based on the extension of the basic syntactic model
- § 5. Syntactic devices based on the change of word-order
- § 6. Syntactic devices based on special types of formal and semantic correlation of syntactic structures within a text

- § 7. Syntactic devices based on the transposition of sentence meaning

Розділ 7. Text as an object of stylistic analysis

- § 1. The notion of Text in stylistics. Text vs. Discourse
- § 2. Main categories of text
- § 3. The problem of text typology
- § 4. Methods and techniques of stylistic analysis of text in modern Ukrainian and European linguistics

- § 5. Communicative and cognitive approaches to the text analysis

Розділ 8. Functional Styles of Language

§ 1. The notion of functional style, substyle, genre, literary language vs. the language of literature, artistic and expressive speech, oral and written types of language

- § 2. The problem of functional styles classification in modern linguistics
- § 3. Main functional styles of English and Ukrainian
- § 4. Statistic and computer methods of functional style analysis

Література

1. Дубенко О.Ю. Порівняльна стилістика англійської та української мов / О.Ю. Дубенко. Вінниця, 2005.
2. Дудик П.С. Стилiстика української мови / П. С. Дудик — К., 2005.
3. Єфімов Л.П. Стилiстика англійської мови / Л.П. Єфімов. — Вінниця, 2004.
4. Кухаренко В.А. Практикум зі стилістики англійської мови / В.А. Кухаренко. — Вінниця, 2000.
5. Мацько Л.І. Стилiстика української мови / Л.І. Мацько. — К., 2003.
6. Galperin I.R. Stylistics /I.R. Galperin. - Moscow: Vyssaja Skola, 1981.

Дисципліна: Основи комп'ютерних лінгвотехнологій

Розділ 1. Предмет та основні поняття інформатики

- § 1. Предмет інформатики як науки. Основна задача інформатики
- § 2. Основні напрямки інформатики
- § 3. Інформація. Інформаційна система. Інформаційні технології

§ 4. Кодування даних

Розділ 2. Системи числення

§ 1. Алгоритми переведення з однієї системи в іншу

§ 2. Непозиційна та позиційні системи числення

§ 3. Десяткова, двійкова, вісімкова та шістнадцяткова системи числення

§ 4. Переведення чисел з однієї позиційної системи числення в іншу

Розділ 3. Архітектура обчислювальної системи

§ 1. Класифікація комп'ютерів

§ 2. Блоки комп'ютера: пристрій введення, центральний процесор, запам'ятовуючий пристрій та пристрій виведення

§ 3. Принципи сучасної архітектури комп'ютера: принцип програмного керування, принцип програми, що зберігається в пам'яті, принцип довільного доступу до пам'яті

§ 4. Логічна структура комп'ютера

§ 5. Багатопроцесорна архітектура

§ 6. Методи класифікації комп'ютерів. Класифікація за призначенням. Класифікація по рівню спеціалізації. Класифікація за розміром. Класифікація за сумісністю

Розділ 4. Персональний комп'ютер

§ 1. Базова конфігурація персонального комп'ютера. Системний блок. Материнська плата (MotherBoard). Процесор

§ 2. Основні параметри процесорів. Кеш-пам'ять. Шини. Внутрішня пам'ять. Оперативна пам'ять RAM (Random Access Memory). Постійна пам'ять ROM (Read Only Memory)

§ 3. Енергонезалежна пам'ять CMOS

Розділ 5. Персональний комп'ютер: зовнішня пам'ять

§ 1. Накопичувачі на жорстких магнітних дисках (НЖМД)

§ 2. Накопичувачі на гнучких магнітних дисках (НГМД)

§ 3. Накопичувачі на оптичних дисках

§ 4. Накопичувачі CD-ROM, CD-R, CD-RW, DVD-ROM

Розділ 6. Персональний комп'ютер: стандартні пристрої введення-виведення

§ 1. Монітори з електронно-променевою трубкою

§ 2. Дисплеї на рідких кристалах (Liquid Crystal Display - LCD)

§ 3. Монохромні та кольорові монітори

§ 4. Основні параметри моніторів

§ 5. Відеоадаптер. Клавіатура. Маніпулятор "мишка"

Розділ 7. Персональний комп'ютер: периферійні пристрої введення-виведення

§ 1. Матричні принтери

§ 2. Струменеві принтери

§ 3. Лазерні принтери

§ 4. Під'єднання принтера

§ 5. Сканери. Основні технічні характеристики сканерів

§ 6. Модеми

§ 7. Плоттери

§ 8. Цифрові фото- та відеокамери

Розділ 8. Персональний комп'ютер: мультимедійні пристрої введення-виведення

§ 1. Звукова карта. Колонки. Навушники

§ 2. Мікрофон. Джойстик. Міді-апаратура

Розділ 9. Програмне забезпечення персональних комп'ютерів

§ 1. Базовий рівень

§ 2. Системний рівень

§ 3. Службовий рівень. Класифікація службових програмних засобів

§ 4. Прикладний рівень. Класифікація прикладного програмного забезпечення

Розділ 10. Комп'ютерні мережі. Класифікація

§ 1. Локальні мережі

§ 2. Глобальна комп'ютерна мережа Internet. Загальні відомості про Internet. Основні мережні протоколи та сервіси. Доступ користувачів до мережі Internet. Система адрес у мережі Internet. Електронна пошта

Розділ 11. Комп'ютерні віруси

§ 1. Основні джерела вірусів. Ознаки зараження

§ 2. Класифікація вірусів

§ 3. Засоби, що допомагають запобігти зараженню. Типи антивірусних програм. DRWEB. ADINF.

AVP

Література

1. Мураховский В.И. Информатика. Базовый курс : учеб. для студ. техн. спец. и преп. вузов / В.И. Мураховский, Г.А. Евсеев, С.В. Симонович, под ред. С. В. Симоновича - 2-е изд. — СПб. : Питер, 2008. — 640 с.

2. Симонович С.В. Общая информатика / С.В Симонович.- СПб. Питер, 2008. — 432 с.

Дисципліна: Практика перекладу (японська мова)

Розділ 1. Переклад синтаксичних конструкцій, що виражають часові відношення

§ 1. Засоби вираження послідовності подій

§ 2. Засоби вираження одночасності подій

§ 3. Засоби вираження моменту дії

§ 4. Засоби вираження повторюваності подій

§ 5. Висловлювання про наявність досвіду у неконкретизованому часі

Розділ 2. Переклад порівняльних конструкцій

§ 1. Вищий ступінь порівняння

§ 2. Найвищий ступінь порівняння

§ 3. Протиставлення

Розділ 3. Переклад синтаксичних конструкцій з обставинами причини

§ 1. Обставини причини

Розділ 4. Переклад синтаксичних конструкцій з обставинами мети та суб'єктивних сподівань

§ 1. Засоби вираження суб'єктивних сподівань

§ 2. Обставини мети

Розділ 5. Переклад конструкцій з різними видами модальності

§ 1. Конструкції з потенційними дієсловами

§ 2. Конструкції, що виражають ступінь важкості-легкості виконання дії

§ 3. Конструкції прохання

§ 4. Наказові конструкції

§ 5. Конструкції запрошення та пропозиції виконати дію

§ 6. Конструкції дозволу, заборони

§ 7. Конструкції зміни стану

§ 8. Конструкції посилання на джерело інформації

§ 9. Конструкції наміру виконання дії

Розділ 6. Переклад конструкцій, що виражають гіпотетичність та припущення

§ 1. Гіпотетичність дій та явищ

§ 2. Припущення про дії та явища

Розділ 7. Переклад умовних речень

§ 1. Умовні речення

Розділ 8. Переклад конструкцій, що виражають особову направленість дії (надавання-отримання послуги)

§ 1. Конструкції надавання дії

§ 2. Конструкції отримання дії

Розділ 9. Переклад конструкцій, що виражають спонукання до дії

- § 1. Спонукальні конструкції
- § 2. Пасивні конструкції
- § 3. Пасивно-спонукальні конструкції

Розділ 10. Переклад конструкцій, що виражають категорії ввічливості, шанобливості

- § 1. Вираження дій першої особи
- § 2. Вираження дій другої та третьої особи

Література

1. Modern Japanese for University Students : part 2. – Tokyo : Japanese Department, International Christian University, 1988.
2. Saito E. Grundkurs der modernen japanischen Sprache/ E. Saito, H. Silberstein. – Leipzig : VEBVerlag Enzyklopädie, 1986.
3. どんあときどう使う日本語表現文型 200. Tomomatsu E. 200 Essential Japanese Expressions: a Guide to Correct Usage of Key Sentence Patterns / E. Tomomatsu, J. Miyamoto, M. Wakuri. – Tokyo, 2004.

Дисципліна: Сучасна англійська мова (частина 1)

Розділ 1. Language Focus Unit «Celebrations. Career success»

- § 1. Ambition, success, achievement
- § 2. Words often confused
- § 3. Expressing happiness and satisfaction
- § 4. Collocations, idioms, fixed phrases with 'on'
- § 5. Communication: giving and responding to news

Розділ 2. Language Focus Unit «Pastimes and hobbies. Leisure activities»

- § 1. Travel and entertainment
- § 2. Leisure and relaxing
- § 3. Collocations, idioms, fixed phrases with 'at'
- § 4. Communication: making and responding to suggestions; interrupting

Розділ 3. Language Focus Unit «People power»

- § 1. People, families, appearances
- § 2. Words often confused
- § 3. Collocations, idioms, fixed phrases with 'of'
- § 4. Communication: apologizing

Розділ 4. Language Focus Unit «Growing concerns. Crime and the law. Charity and social issues»

- § 1. Social problems
- § 2. Civil liberties
- § 3. Unemployment
- § 4. Poverty
- § 5. International social issues
- § 6. Environmental problems
- § 7. Collocations, idioms, fixed phrases with 'against'
- § 8. Communication: problems and solutions

Розділ 5. Language Focus Unit «Our changing world»

- § 1. Science and technology
- § 2. Computers
- § 3. Space travel
- § 4. Technology in everyday life
- § 5. Collocations, idioms, fixed phrases with 'in'
- § 6. Communication: sharing opinion

Розділ 6. Language Focus Unit «Job issues. A job well done»

- § 1. People on the job
- § 2. In the workplace
- § 3. Collocations with 'work' and 'job'
- § 4. The right job
- § 5. Fixed phrases with 'on'
- § 6. Phrasal verbs (work, get)
- § 7. Making polite requests
- § 8. Working environments
- § 9. Redundancy and the law

Розділ 7. Language Focus Unit «Fit for life»

- § 1. The human body
- § 2. Health problems
- § 3. Doctor for a day
- § 4. Playing areas
- § 5. Sporting equipment
- § 6. Fixed phrases with 'under'
- § 7. Phrasal verbs (clear, hold)
- § 8. Making appointments
- § 9. Medicine in action

Розділ 8. Language Focus Unit «Live and learn»

- § 1. School days
- § 2. In the classroom
- § 3. Study methods
- § 4. Fixed phrases with 'by'
- § 5. Phrasal verbs (keep, drag)
- § 6. Describing similarities and differences
- § 7. Learning for life

Розділ 9. Language Focus Unit «The image business»

- § 1. Clothes
- § 2. Beauty tools
- § 3. Body language
- § 4. Films
- § 5. Fixed phrases with 'down'
- § 6. Phrasal verbs (go, pick)
- § 7. Expressing surprise
- § 8. Judging by appearance
- § 9. The visual image
- § 10. Models-to-be

Розділ 10. Language Focus Unit «Shop around»

- § 1. The cost of convenience
- § 2. Shopping therapy
- § 3. Advertising
- § 4. Negative prefixes
- § 5. Fixed phrases with 'carry'
- § 6. Phrasal verbs (call, draw)
- § 7. Placing, confirming an order and making, answering a complaint
- § 8. The myth of secure e-shopping
- § 9. Customer complaints

Література

1. Evans V. Upstream Advanced: Student's Book / V. Evans, L. Edwards. – Express Publishing, 2003.
2. Evans V. Upstream Advanced: Workbook / V. Evans, L. Edwards. – Express Publishing, 2003.
3. Evans V. Round Up 5, 6. English Grammar Practice / V. Evans. – Pearson Education Limited, 2003.
4. Vince M. Advanced Language Practice / M. Vince. – Macmillan Heinemann, 2004.

Дисципліна: Сучасна англійська мова (частина 2)

Розділ 1. Verb Tense Forms

- § 1. Present Verb Tense Forms
- § 2. Past Verb Tense Forms
- § 3. Future Verb Tense Forms
- § 4. English in use 1: idioms and phrasals with 'be' and 'break'

Розділ 2. Non-finite forms of the Verb: the Infinitive, the Gerund, the Participle

- § 1. Forms and functions of the Infinitive
- § 2. Forms and functions of the Gerund
- § 3. Forms and functions of the Participle
- § 4. Verbs taking to-infinitive or -ing form with or without a change in meaning
- § 5. English in use 2: prepositions, idioms, phrasals with 'bring' and 'call', word formation
- § 6. Practice Test 1. Revision of Verb Tense Forms and Non-finite forms of the Verb

Розділ 3. Modal Verbs

- § 1. Functions of Modal Verbs and Synonymous Expressions
- § 2. Continuous and Simple Forms with Modal Verbs
- § 3. Expressions similar to Modal Verbs
- § 4. English in use 3: word formation, prepositions, phrasals with 'carry' and 'come'

Розділ 4. Adjectives, Adverbs, Comparisons

- § 1. Use, formation and order of Adjectives
- § 2. Formation and word order of Adverbs
- § 3. Regular and Irregular Comparative and Superlative Forms
- § 4. Adverbs of Degree and Types of Comparisons
- § 5. English in use 4: prepositions, similes, phrasals with 'do' and 'cut', word formation
- § 6. Practice Test 2. Revision of Modals, Adjectives and Adverbs

Розділ 5. Clauses, Linking Words

- § 1. Time Clauses and Clauses of Purpose
- § 2. Clauses of Result and Reason
- § 3. Clauses of Concession and Manner
- § 4. Relative Clauses. Defining and Non-defining Relative Clauses
- § 5. Linking Words
- § 6. English in use 5: word formation, prepositions, phrasals with 'draw', 'fall' and 'get'

Розділ 6. Passive Voice. Causative Form

- § 1. Changing from Active into Passive
- § 2. The rules of using Causative Form
- § 3. English in use 6: prepositions, idioms, phrasals with 'give', 'go' and 'hold'
- § 4. Practice Test 2. Revision of Clauses and Passive Voice

Розділ 7. Reported Speech

- § 1. Reported Statements, Questions, Commands, Requests and Suggestions
- § 2. Modals in Reported Speech
- § 3. Punctuation in Direct Speech
- § 4. English in use 7: prepositions, idioms, phrasals with 'keep', 'let' and 'look'

Розділ 8. Conditionals, Wishes and Unreal Past

- § 1. Types of Conditionals, Mixed Conditionals, Implied Conditionals
- § 2. Structures with 'I wish'

§ 3. Structures of Unreal Past

§ 4. English in use 8: prepositions, idioms, phrasals with 'make' and 'pay'

§ 5. Practice Test 4. Revision of Reported Speech and Conditionals

Розділ 9. Nouns, Word Formation, Articles

§ 1. Countables, Uncountables and the Plural of Nouns

§ 2. Noun, Adjective, Verb and Adverb - forming prefixes and suffixes

§ 3. The use of Indefinite and Definite Articles

§ 4. English in use 9: prepositions, idioms, phrasals with 'put' and 'run'

Розділ 10. Emphatic Structures and Inversion

§ 1. The use of Emphatic Structures

§ 2. Structures of Inversion

§ 3. English in use 10: prepositions, idioms, phrasals 'see' and 'set'

§ 4. Practice Test 5. Revision of Nouns, Articles and Emphatic Structures

Розділ 11. Pronouns and Determiners

§ 1. Personal, Possessive and Reflexive-Emphatic Pronouns

§ 2. Articles, Demonstratives, Possessive Adjectives, Quantifiers and Numbers as Determiners

§ 3. English in use 11: prepositions, idioms, phrasals with 'stand' and 'take'

§ 4. Practice Test 6. Revision of Pronouns and Determiners

Література

1. Evans V. Upstream Advanced: Student's Book / V. Evans, L. Edwards. – Express Publishing, 2003.
2. Evans V. Upstream Advanced: Workbook / V. Evans, L. Edwards. – Express Publishing, 2003.
3. Evans V. Round Up 5, 6. English Grammar Practice / V. Evans. – Pearson Education Limited, 2003.
4. Vince M. Advanced Language Practice / M. Vince. – Macmillan Heinemann, 2004.

Дисципліна: Сучасна японська мова

Розділ 1. Основи японської системи письма

§ 1. Японська абетка хіраґана

§ 2. Японська абетка катакана

§ 3. Основи ієроґліфічного письма кандзі

Розділ 2. Основи японської лексики

§ 1. Слова класу ямакотоба

§ 2. Слова класу канґо

§ 3. Слова класу ґайрайґо

Розділ 3. Основи граматики японської мови. Актуальне членування речення

§ 1. Морфологічні ознаки частин мови

§ 2. Ґаоніми, службові слова (ґа, о, ні, е, то, де, кара, маде, йорі, нульовий), що маркують члени речення, вказуючи на їх синтаксичні значення

§ 3. Часово-видові форми присудка

Література

1. 日本語初歩 (Ніхонґо сьохо: почат. Курс яп. Мови). – Tokyo: the Japan Foundation Japanese Language Institute, 1994.
2. Федоришин М.С. Українська транскрипція японської мови: метод. Посіб. З основ яп. Письма: фонетична транскрипція / М.С. Федоришин. – Львів, 1994.
3. Практикум з основ японської мови : зошити 1-8. – Львів: вид-во НУ «Львівська політехніка», 2002, 2005.
4. Minna no Nihongo. みんなの日本語。初級I, II (Японська мова для всіх : почат. Курс : у 2 ч.). – Tokyo: 3A Corporation, 2000.
5. 日本語かな入門. An Introduction to the Japanese Syllabary. – Tokyo: Bonjinsha, 1995.
6. 日本語はつおん. The pronunciation of Japanese. Tokyo: Bonjinsha, 1995.
7. Modern Japanese for University Students. Parts 1-3. – Tokyo: Japanese Department, International Christian University, 1988.

Дисципліна: Теорія і практика перекладу (англійська мова)

Розділ 1. Fundamental Principles of Translation

§ 1. Translation as a Communicative Process

Розділ 2. The Nature of Translation

§ 1. The theory of equivalence

§ 2. Deep & Surface Structure in Language & Translation

§ 3. The theory of Transformation

Розділ 3. Cultural Implications of Translation

§ 1. Cultural Insights into the translation practice

§ 2. The theory of Realia

Розділ 4. The Idiom of the Language

§ 1. Translation as Cross-cultural Communication

§ 2. Multiplicity in Translation

§ 3. Word Choice

§ 4. Polysemy in Translation

Розділ 5. Translation as an Interdisciplinary Area

§ 1. Background Knowledge & Subject Knowledge as a pre-requisite for quality Translation

Розділ 6. Editing in Translation

§ 1. Style & Register

§ 2. Proofreading techniques

Розділ 7. Gender Issues in Language & Translation

§ 1. Ways of Avoiding Sexism in Language

Розділ 8. Socio-political materials

§ 1. Principles of Translation

§ 2. Deep & Surface Structure

Розділ 9. Socio-political materials

§ 1. The Idiom of the Language in Translation

§ 2. Proofreading & Editing

Розділ 10. Law Language Translation

§ 1. Cultural Insights into the translation practice

Розділ 11. Law Language Translation

§ 1. Style, Register and Context in Translation

§ 2. Proofreading & Register

Розділ 12. Scientific & technical matter

§ 1. Multiplicity in Translation

§ 2. Word Choice

Розділ 13. Mass Media materials

§ 1. Gender Issues in Language & Translation

Розділ 14. Proofreading & editing techniques in practice

§ 1. Implementing Computer-assisted applications to the translation process

Література

1. Карабан В.І. Посібник-довідник з перекладу англійської наукової і технічної літератури на українську мову : у 2 ч. / В.І. Карабан – К. : Політ. думка, 1999.
2. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад) / І.В. Корунець. – Вінниця : Нова книга, 2001.
3. Швачко С.О. Проблеми синхронного перекладу / С.О. Швачко. – Вінниця : Фоліант, 2004.
4. The Routledge Encyclopedia of Translation Studies / M. Baker (ed.). – London and New York : Routledge, 1997.
5. Basic Translation / G. Miram, V. Daineko [et al.]. – Kyiv : Elga. Nika-Center, 2003.